

E-mail - Åbning

Esperanto

Estimata Sinjoro Prezidanto,

Meget formel, modtager har en meget speciel titel som skal bruges i stedet for deres navne

Svensk

Bäste herr ordförande,

Estimata sinjoro,

Formel, mandelig modtager, navn ukendt

Bäste herrn,

Estimata sinjorino,

Formel, kvindelig modtager, navn ukendt

Bästa fru,

Estimata sinjoro/sinjorino,

Formel, modtager navn og køn ukendt

Bästa herr/fru,

Estimataj sinjoroj,

Formel, når man henvender sig til adskillige ukendte mennesker eller en hel afdeling

Bästa herrar,

Al kiu ĝi povas koncerni,

Formel, modtager/modtagere navn og køn er helt ukendt

Till (alla) berörda parter,/Till ... (namnet på mottagarens befattning),

Estimata sinjoro Smith,

Formel, mandelig modtager, navn ukendt

Bäste herr Smith,

Estimata sinjorino Smith,

Formel, kvindelig modtager, navn ukendt

Bästa fru Smith,

Estimata sinjorino Smith,

Formel, kvindelig modtager, single, navn ukendt

Bästa fröken Smith,

Estimata sinjorino Smith,

Formel, kvindelig modtager, navn ukendt, civilstand ukendt

Bästa fru Smith,

Estimata John Smith,

Mindre formel, en der har handlet med modtageren før

Bäste John Smith,

Estimata John

Uformel, en der er venner med modtageren privat, relativt sjældent

Bäste John,

Ni skribas al vi pri...

Formel, at åbne på vegne af hele virksomheden

Vi skriver till dig angående ...

Ni skribas en rilato kun...

Formel, at åbne på vegne af hele virksomheden

Vi skriver i samband med ...

Plu al...

Formel, at åbne angående noget du har set fra den virksomhed som du kontakter

Vidare till ...

Kun referenco al...

Formel, at åbne angående noget du har set fra den virksomhed som du kontakter

Med hänvisning till ...

Mi skribas por demandi pri...

Mindre formel, at åbne på vegne af dig selv for din virksomhed

Jag skriver för att fråga om ...

Mi skribas al vi nome de...

Formel, når du skriver for en anden

Jag skriver till dig på uppdrag av ...

Via firmo estis altagrade rekomendita de...

Formel, høflig måde at åbne på

Jag blev rekommenderad om ditt företag av ...

E-mail - Hoveddel

Esperanto

Ĉu vi kontraŭus, se...

Formel anmodning, tentativ

Svensk

Vi är tacksamma om du ...

Ĉu vi estus tiel afabla kaj...

Formel anmodning, tentativ

Skulle du kunna vara så vänlig och ...

Mi estus plej dankema, se...

Formel anmodning, tentativ

Jag skulle vara mycket tacksam om/ifall ...

Ni aprezus, se vi povus sendi al ni pli detalajn informojn pri...

Formel anmodning, meget høflig

Vi skulle uppskatta om du kunde skicka oss mer information om ...

Mi estus dankema, se vi povus...

Formel anmodning, meget høflig

Jag skulle vara tacksam om du kunde ...

Ĉu vi bonvolu sendi al mi...

Formel anmodning, høflig

Kunde du skicka mig ...

Ni estas interesitaj en akiri/ricevi...

Formel anmodning, høflig

Vi är intresserade av att få/ta emot ...

Mi devas peti vin, ĉu...

Formel anmodning, høflig

Jag måste fråga dig om ...

Ĉu vi rekomendas...

Formel anmodning, direkte

Skulle du kunna rekommendera ...

Ĉu vi bonvolu sendi al mi...

Formel anmodning, direkte

Skulle du kunna skicka mig ...

Vi urĝe petis al...

Formel anmodning, meget direkte

Vi ber dig omgående att ...

Ni estus dankemaj, se...

Formel anmodning, på vegne af virksomheden

Vi skulle uppskatta om/ifall ...

Kio estas via nuna prezolisto por...

Formel specifik anmodning, direkte

Vad är ert nuvarande listpris för ...

Ni interesiĝas... kaj ni ŝatus scii...

Formel anmodning, direkte

Vi är intresserade av ... och vi skulle vilja veta ...

Ni komprenas laŭ via reklamo, ke vi produktas...

Formel anmodning, direkte

Vi förstår utgående från er annons att ni producerar ...

Ĝi estas nia intenco de...

Formel udtalelse om hensigt , direkte

Vi har för avsikt att ...

Ni atente konsideris vian proponon kaj...

Formel, fører til en beslutning angående en forretningsaftale

Vi har noggrant övervägt ditt förslag och ...

Ni bedaŭras informi vin, ke...

Formel, afslag på en forretningsaftale eller vise at der ikke er interesse for et tilbud

Vi beklagar att behöva meddela att ...

La alligiteco estas en...

Engelsk: Formel, beskrevet præcist hvilket program modtageren burde åbne bilaget i

Den bifogade filen är i formatet

Mi ne povis malfermi vian alligitecon ĉimatene.
Mia virus-kontrolilo programo detektis viruson.

Formel, direkte, beskrive et problem præcist med et bilag

Jag kunde inte öppna er bilaga. Mitt virusprogram upptäckte ett virus.

Mi pardonpetas, pro ne resendi la mesaĝon pli frue,
sed pro tajperaro, via poŝto estis resendita kiel
"nekonata uzanto".

Formel, høflig

Jag ber om ursäkt för att jag inte vidarebefordrade ditt meddelande tidigare, men på grund av ett skrivfel markerades ditt e-mejl som "avsändare okänd" och returnerades.

Por pliaj informoj bonvolu konsulti nian retejon
ĉe...

Formel, Når du reklamerer din hjemmeside

För mer information, se vår hemsida ...

E-mail - Afslutning

Esperanto

Se vi bezonas plian helpon, bonvolu kontakti min.

Formel, meget høflig

Svensk

Om du ytterligare skulle behöva hjälp, var så vänlig och kontakta mig.

Se ni povos iel plian helpon, bonvolu informi nin.

Formel, meget høflig

Vänligen meddela oss om vi kan vara till ytterligare hjälp.

Antaŭdankon...

Formel, meget høflig

Tack på förhand...

Se vi bezonas pliajn informojn, bonvolu ne heziti
kontakti min.

Formel, meget høflig

Om du behöver ytterligare information, vänligen tveka inte med att kontakta mig.

Mi estus plej dankema, se vi povus rigardi en tiun
aferon, kiel eble plej baldaŭ.

Formel, meget høflig

Jag vore mycket tacksam om du kunde undersöka ärendet så snart som möjligt.

Bonvolu respondi kiel eble plej baldaŭ ĉar...

Formel, høflig

Svara vänligen så fort som möjligt eftersom ...

Se vi bezonas pliajn informojn, bonvolu kontakti min.

Formel, høflig

Om du ytterligare skulle behöva hjälp, var så vänlig och kontakta mig.

Mi atendas senpaciencia la eblon de labori kune.

Formel, høflig

Jag ser fram emot möjligheten att arbeta tillsammans med dig.

Dankon pro via helpo en tiu afero.

Formel, høflig

Tack för hjälpen med detta ärende.

Mi antaŭĝuas diskuti tion kun vi.

Formel, direkte

Jag ser fram emot att diskutera detta med dig.

Se vi bezonas plian informon...

Formel, direkte

Om du behöver mer information ...

Ni dankas pri via negoco.

Formel, direkte

Vi uppskattar att göra affärer med dig.

Bonvolu kontakti min - mia rekta telefonnumero estas...

Formel, meget direkte

Kontakta mig - mitt telefonnummer är ...

Mi antaŭĝuas aŭdi de vi baldaŭ.

Mindre formel, høflig

Jag ser fram emot att höra från dig snart.

Altestime,

Formel, modtager navn ukendt

Med vänlig hälsning,

Altestime,

Formel, meget brugt, modtager kendt

Med vänliga hälsningar,

Altestime,

Formel, sjældent brugt, modtager navn kendt

Med vänlig hälsning,

Forretning

E-mail



Ëion bonan,

Vänliga hälsningar,

Uformel, mellem forretningspartnere der er på fornavne

Ëion bonan,

Hälsningar,

Uformel, mellem forretningspartnere der ofte arbejder sammen
